

6 - Bravo on a Rainy Day! Part 2

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

"Girls Bravo"

[00:15] ---

Yume oikaketeta anokoro no kaban no naka

[00:24] ---

Kimi ni dasenai ano tegami

[00:29] ---

Kirameita omoi kokoro no oku ni kagayaku

[00:38] ---

Hitotsu zutsu ga takaramono

[00:42] ---

Tokimeita kimochi wa ano natsu no hi no

[00:49] ---

Suimen ni utsuru kimi no egao

[00:58] ---

Kira kira hashaideta mizushibuki abite

[01:04] ---

Fuzakeatta anohi mo toki ga kaeteyuku

[01:11] ---

Ima wa susumeba ii ai o shinjiyou

[01:18] ---

Taisetsuna kotoba o muneni himeta mama

[01:25] ---

Going my way

[01:46] ---

This is...?

[01:49] ---

This girl?

[01:51] ---

We found her lying
unconscious in the bathroom.

[01:55] ---

In my bathroom?

[01:57] ---

No!

[01:58] ---

What?! What?! What?! What?!

[02:00] ---

Ma... ma... It's a man!

[02:05] ---

It's amnesia. No doubt.

[02:08] ---

Earth.

[02:10] ---

It's so close yet so far.

[02:12] ---

The planet where
my father was born.

[02:15] ---

Could it be? Are you a...?

[02:20] ---

The star mark?

[02:24] ---

That's it!

[02:26] ---

I'm supposed to...

[02:28] ---

I'm...

[02:41] ---

Koyomi.

[02:42] ---

I'll leave a towel for you right here.

[02:45] ---

Oh, thank you very much.

[02:48] ---

Enjoy!

[03:08] ---

Seiren.

[03:10] ---

"Bravo on a Rainy Day! (Part 2)"

[03:15] ---

Listen!

[03:18] ---

How many times are you
going to make me explain?

[03:20] ---

My younger sister
disappeared in her bathroom!

[03:24] ---

We've heard you several times.
Please just calm down.

[03:27] ---

My younger sister is missing!

How can I be calm?!

[03:32] ---

Anyhow,

[03:33] ---

now that we have your younger sister's case why don't you just leave it to us.

[03:36] ---

Just hurry up and find her already!

[03:39] ---

Even if you say that, we have to take the appropriate procedures.

[03:43] ---

Miharu.

[03:45] ---

Making me worry about her so much.

[03:48] ---

And she's probably having a great time with that guy.

[03:50] ---

I know she's getting it on with him!

[03:54] ---

I won't let it happen!

I'll never forgive her!

[03:58] ---

A missing person case?

[04:00] ---

The target is Miharu Sena Kanaka.

[04:03] ---

About a month ago she seemed to have disappeared from her bathroom.

[04:07] ---

She probably went to Earth.

[04:09] ---

Before the special forces start sticking their noses in this...

[04:12] ---

hurry up and bring her back to Seiren.

[04:14] ---

Can you do it, Koyomi?

[04:16] ---

Yes.

[04:20] ---

Currently, the crystal aqua lamp will only last for 36 hours...

[04:24] ---

due to the target's

unauthorized transportation.

[04:27] ---

If you exceed 36 hours, you will not be able to come back here again.

[04:30] ---

Understand?

[04:33] ---

Roger.

[04:35] ---

I hope you do a good job on your first mission.

[04:38] ---

Yes.

[04:42] ---

It's morning.

Let's eat breakfast.

[04:45] ---

It's morning. Let's eat--

[04:50] ---

Twelve hours left.

[04:57] ---

--Excuse me...

--Yukinari!

[05:00] ---

How come you have to do such perverted things every morning?!

[05:04] ---

Excuse me, but did

I do something wrong?

[05:07] ---

Listen to me!

It's just a misunderstanding!

[05:10] ---

--Excuse me...

--What do you mean a misunderstanding?

[05:11] ---

Then, what's up

with Miharu's outfit?

[05:14] ---

What?!

[05:16] ---

I don't know.

[05:17] ---

--Uh, excuse me...

--What do you mean you don't know?

[05:18] ---

--Uh, excuse me...

--Miharu, if Yukinari forced you...

[05:21] ---

I will punish him right here!

[05:23] ---

Listen to me!

[05:24] ---

It's not that, Kirie.

[05:26] ---

I wanted to study more about Earth and...

[05:31] ---

according to this magazine I
found underneath Yukinari's bed...

[05:36] ---

women on Earth
seem to be cooking naked...

[05:39] ---

with only an apron and socks.

[05:41] ---

I thought that this
was the proper uniform.

[05:43] ---

That's wrong! Miharu,
give that book back to me.

[05:46] ---

Yu-ki-na-ri!

[05:52] ---

You know.
I am still a healthy boy, so...

[05:55] ---

You lonely player!

[05:57] ---

Slap! Slap! Slap! Slap! Slap! Slap!

[06:03] ---

What do you mean you have
a fear of women?! You bastard!

[06:11] ---

What should I do?

[06:13] ---

On top of losing my memory

[06:15] ---

from the shock of my
first space transportation...

[06:17] ---

I even contacted the target
and her acquaintances like this.

[06:22] ---

I was planning to

complete my mission properly.

[06:27] ---

What should I do?

There's only half a day left.

[06:32] ---

Koyomi?

[06:33] ---

Yes!

[06:34] ---

Miharu made some
rice balls for you. Let's see...

[06:40] ---

Oh, thank you.

[06:43] ---

I'll leave them right here.

[06:47] ---

Did you...

[06:48] ---

remember anything?

[06:51] ---

No.

[06:53] ---

I see.

[06:56] ---

Koyomi.

[06:57] ---

Yes.

[06:58] ---

You're from Seiren, aren't you?

[07:02] ---

What?

[07:04] ---

Yesterday you were saying
that your father is from Earth.

[07:10] ---

Yes.

[07:11] ---

It looks like your memory is...

[07:14] ---

Yes.

[07:17] ---

I'm glad.

[07:19] ---

I'm sorry. I didn't mean to lie.

[07:21] ---

No, don't worry about it.

[07:23] ---

Well... so...

[07:25] ---

It's Miharū, isn't it?

[07:27] ---

Yes. My name is
Koyomi Hare Nanaka.

[07:32] ---

After accepting the request
from Miharū's older sister...

[07:34] ---

I was dispatched by the
Space Management Bureau.

[07:39] ---

To take Miharū back?

[07:44] ---

Yes.

[07:47] ---

"Miyagi Store"
"Hokkai Store" "Kotakichi Ramen"

[07:49] ---

Hey, are you going to buy more?

[07:53] ---

There's still more.

[07:55] ---

More? Even if we include Koyomi's serving,
isn't this a bit too much?

[07:58] ---

Today, I want Yukinari
to eat as much as he wants.

[08:04] ---

--As much as he wants?
--The gate connecting Seiren to Earth...

[08:05] ---

--Yes, He'll be happy if he eats a lot.
--The gate connecting Seiren to Earth...

[08:07] ---

--Yes, He'll be happy if he eats a lot.
--...will close after another half a day.

[08:10] ---

We must return before then.

[08:12] ---

You haven't told Miharū about it yet?

[08:15] ---

No.

[08:16] ---

I see.

[08:19] ---

Um, Yukinari.

[08:21] ---

What?

[08:22] ---

I was told that you
have an allergy to women.

[08:28] ---

Why are you alright with Miharuru?

[08:31] ---

I wonder why.

[08:33] ---

It's strange for me also.

[08:37] ---

I met Miharuru on Seiren.

[08:40] ---

Then we ended up
living together on Earth.

[08:43] ---

It was of course a coincidence.

[08:49] ---

But now, I believe it's
something special to me.

[09:49] ---

Hey, mother.

[09:52] ---

Where did father go?

[09:55] ---

Someplace far away...

[09:57] ---

Someplace far away?

[09:59] ---

Your father has...

[10:03] ---

returned to that planet, Earth.

[10:07] ---

Do you understand?

[10:09] ---

Can't I see him anymore?

[10:18] ---

I wanted to bring people

[10:21] ---

who were separated from
their loved ones back together.

[10:23] ---

That's why I took this job.

[10:27] ---

It's not because I wanted

to separate two people

[10:29] ---

who care so much about each other.

[10:34] ---

I will go back by myself.

[10:37] ---

Koyomi?

[10:39] ---

Yukinari.

[10:41] ---

I'll go back to Seiren alone.

[10:46] ---

I'll just tell them that
Miharu could not be found...

[10:51] ---

Miharu!

[10:53] ---

Well, I...

[10:54] ---

You have come here
from Seiren to look for me.

[10:59] ---

You knew it?

[11:02] ---

I'll let Maharu know that
you are safe on Earth. So...

[11:08] ---

No.

[11:10] ---

I talked it over with Yukinari.

[11:14] ---

I think I should return to Seiren.

[11:17] ---

But, if you do that, you'll
be separated from Yukinari.

[11:22] ---

But, I am from Seiren after all.

[11:27] ---

Miharu.

[11:31] ---

Don't worry. We'll be fine.

[11:36] ---

So, let's go back together.

[11:43] ---

Yes.

[11:45] ---

Yes.

[12:22] ---

Goodbye...

[12:26] ---

Miharu.

[12:34] ---

Miharu!

[12:38] ---

Big sister Maharu.

[12:39] ---

You made me so worried!

[12:46] ---

Nice job, Koyomi.

[12:49] ---

Chief Nanae. I didn't really do anything.

[12:52] ---

Congratulations, on your first mission.

[12:56] ---

I'm glad. I'm really glad.

[13:27] ---

I'm going now.

[13:29] ---

Yukinari?

[13:31] ---

Good morning.

[13:32] ---

Good morning. You sure are early.

[13:35] ---

Just once in a while.

[13:38] ---

Where's Miharu?

[13:41] ---

She went back.

[13:44] ---

To Seiren.

[13:46] ---

What?! Wait, Yukinari!

[13:50] ---

What did you say?!

[13:52] ---

Koyomi came from Seiren,
and she took Miharu back home!

[13:56] ---

Hey, wait Fukuyama!

[13:58] ---

You! Because you are so useless...

[14:00] ---

you make such

beautiful girls run away!

[14:03] ---

--Fukuyama, stop!

--It's your fault!

[14:05] ---

--Stop! I said stop already!

--It's your fault!

[14:08] ---

It's going to break!

My back is going to break!

[14:10] ---

But the warmth of Kojima

I feel through my back...

[14:14] ---

--is also giving me ecstasy.

--Faint in hell!

[14:17] ---

Kirie.

[14:19] ---

Yukinari.

[14:20] ---

Fukuyama is right.

[14:23] ---

Even I'm disappointed myself.

[14:26] ---

So please, just let him go.

[14:29] ---

Yukinari.

[15:36] ---

Miharu.

[15:38] ---

I'm sorry.

[15:40] ---

Oh, it's all right.

I'll clean it up.

[15:43] ---

You just came back from Earth,
so don't push yourself too much.

[15:47] ---

Right?

[15:50] ---

Sure.

[15:54] ---

Yes, who is it?

[15:58] ---

Oh, you're...

[16:05] ---

I still haven't properly thanked you yet.

[16:09] ---

Thank you very much
for finding my little sister.

[16:12] ---

Oh, no.
You don't have to. It's my job.

[16:16] ---

Besides, Miharuru had
helped me a lot on Earth.

[16:20] ---

Oh, she did?

[16:23] ---

Oh, is Miharuru here today?

[16:25] ---

Yes, she's in the kitchen.

[16:31] ---

Actually, I wanted to ask for some
advice from you about Miharuru.

[16:38] ---

I knew it.

[16:40] ---

It's about that boy?

[16:46] ---

Miharuru.

[16:48] ---

Big sister Miharuru, and Koyomi.

[16:51] ---

I'm sorry. As soon as I
clean up here, I'll prepare dinner.

[16:56] ---

Oh, Koyomi, you should join us.

[16:59] ---

Never mind, Miharuru.

[17:03] ---

You don't have to do it.

[17:05] ---

Big sister?

[17:06] ---

You are such a sweet girl.

[17:09] ---

Since our father passed away,
you've never asked for anything.

[17:14] ---

Except about food.

[17:17] ---

I was really happy

to have you back here.

[17:21] ---

Koyomi is also gratefully thanking you.

[17:25] ---

But it's all right.

[17:27] ---

You don't have to be so considerate.

You can be a little more selfish.

[17:30] ---

Do what you want to do.

[17:33] ---

Big sister.

[17:34] ---

Now, what do you want to do?

[17:41] ---

I want to go back to Yukinari.

[17:46] ---

Then go ahead.

[17:56] ---

Are there really such
great men on Earth?

[18:01] ---

Maybe I should wish
upon a star for my little sister...

[18:04] ---

and my future husband
who I still haven't found yet.

[18:14] ---

We got information from
the Communication Division.

[18:16] ---

Another unauthorized transportation
by the target has been confirmed.

[18:20] ---

How is the gate?

[18:21] ---

It's stabilized for now.

[18:23] ---

The aqua lamp should
function without any problems.

[18:28] ---

Special forces will make a move.

[18:30] ---

I am very sorry, but I...

[18:34] ---

Well, don't worry too much.

[18:35] ---

There's no request
for a search yet, right?

[18:38] ---

Besides, I don't like them so much.

[18:42] ---

Chief Nanae.

[18:44] ---

Hey Koyomi,
can I ask you to do something?

[18:52] ---

Hey, Yukinari, do you want
to go by the shopping arcade?

[18:56] ---

What?

[18:57] ---

There's a new cake shop that
opened up. I heard they're really good.

[19:01] ---

Oh, really? I'm sorry but today I...

[19:06] ---

I understand.

[19:10] ---

Well, then.

[19:11] ---

Yeah, I'll see you tomorrow.

[19:13] ---

Oh, Kirie.

[19:16] ---

Thank you.

[19:30] ---

Yukinari.

[19:45] ---

Yukinari.

[20:17] ---

Yukinari.

[20:26] ---

Miharu...? But how...?

[20:32] ---

Big sister Maharu said that
it's okay to go back to Earth.

[20:35] ---

So then, I strongly thought about
Yukinari and the blue light appeared.

[20:42] ---

The next thing I knew was
that I was in Yukinari's bathroom.

[20:47] ---

I guess I'm back.

[21:01] ---

Oh, Kirie!

[21:03] ---

And Koyomi. You've come back too.

[21:06] ---

It's going to be a lot more active again.

[21:10] ---

Well, actually there's one more person.

[21:14] ---

Hey!

[21:17] ---

I will give you advice
about lost and stolen things...

[21:19] ---

missing people, and all of your worries!

[21:21] ---

Bundle them all together
and leave them to Tomo!

[21:45] ---

*Unmei no hito nante iru
wake nai nante minna waratteitakedo*

[21:56] ---

*Ima kanjiteru itami wa
tashikana mono dakara*

[22:07] ---

*Ki ga tsuite watashi wa itsudemo
anata de kagayaite irukara*

[22:29] ---

Kanjiteru kanjitenai

[22:32] ---

*Omoi sugu ni todoketai
hohoenda sono kuchibiru ni*

[22:39] ---

Furetemitai furetemiru

[22:42] ---

*Toki o tomete senobi
shite sotto kiss shitai*

[23:00] ---

"My future husband... Next episode,
"Look for a Groom Bravo!" Look forward to it!"

Revision #1

Created 2026-06-21 10:09:06 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 10:09:06 UTC by whimsee